

7850.

1369 mars 6.

Söderköping.

Riddaren Magnus Gisleson och (hans hustru) Birgitta Knutsdotter skänker med samtycke av riddaren, herr Karl (Ulfsson) av Tofta, lagman i Uppland, och sina mågar herr Bengt Filipsson, riddare, och Arvid Gustavsson, lagman i Finland, för själågagn till Vreta kloster sitt gods i Klovstena i Tjällmo socken och ett fiske, som de äger i Motala, samt ett fiske i Hällestad, som Sune Ingevaldsson hittills har haft. De överlåter på biskop Nils, abbedissan och systrarna att avgöra vilken omsorg som i gengäld skall ägnas deras själar (själarykt).

Utfärdarna beseglar tillsammans med herr Karl och sina ovannämnda mågar.

Orig. på perg. (19,5 x 15,2, uppveck 1,8 cm; 16 rader), Sv. Riksarkivet (RPB nr 864).

Om handstilen se L. Sjödin i *Archivistica et mediävistica* (1956), s. 400.

Ang. Magnus Gisleson, hans hustru och mågar se ÅSF I:2: *Sparre av Aspäs*, s. 190 f.

Alla the mæn thætta breff høra / ok see helsom wj Magnus Gislason riddare / ok Byrgitta Knwtzdoter ewerthelicha medh Gudhj. Thet scall allom mannom witerlikt wæra / at wj hawom wnt ok giwit / medh godhwilia / ærliks riddara / hærra Karls aff Thophthom laghmans j Wplandom / ok warra magha hærra Bendictz Philippussons riddara ok Arwitz Gøtzstaffsons / laghmans · j · Østerlandom / waart gooz · j · Kloffstenom j Thiælmo sokn / medh allom thillaghom / enggo<sup>a</sup> wn[*dan*] thakno<sup>b</sup> / ok eet fiskarij / j Modalom / swm aos<sup>c</sup> til hører / ok eet fiiskarj j · Hærlestadhom swm Swne Jngiwalsson hawer herthill hafft<sup>d</sup> / till Wretha kloster / fore waara siæll scull / ook lathom wj til biscopp Niclis / til abbatissonna / ok til alla the godha klosterfrwor swm ther æro / hwat siælarøkt / the wilia oos ther fore göra / Thill mere wisso ok thæs stadfestelse / tha beedhoms / wj thæs fornæmda hærra Karls ok theerra fornampdo waarra maagha jnsighla fore thætta breff medh warom eghnom jnsighlom / Scriptum Sudhercopie anno Domini Millesimo ccc<sup>o</sup>lx<sup>o</sup> nono, feria tercia post dominicam Oculj, <sup>e</sup>j<sup>n</sup> euident<sup>e</sup> testimonium premissorum.

På baksidan: Kloffstena

Med Per Månsson Utters hand: Her Magnus Gislason (vapenritning: sparre i sköld, se nedan) och hans mågar her Bengt Philpuson och Arfwedh Gøstafson

Sigill: nr 1 bortfallet från den i brevet kvarsittande remsan; nr 2 saknas liksom remsan; nr 3 av grönt vax på kaka av ofärgat vax (sparre i sköld med hjälm, se SMV I, s. 113): S[igill]vm Karoli Vlfson; nr 4 av ofärgat vax, skadat (se bättre bevarat ex. vid brev 1360 13/1, DS nr 6206, se även SMV I, s. 329): [S' B]ened[icti] : P[hilipson]; nr 5 av ofärgat vax (sparre i sköld med hjälm, se SMV I, s. 119): [Arw]idi [Goz]sta[f]so[n].

<sup>a</sup> Härefter förkortningstecknet för et i marginalen ms. <sup>b</sup> wnthakno ms; den föreslagna skrivningen förekommer i brev 1358 30/11 (DS nr 6021), vilket av L. Sjödin ovan a. st. hänförs till samma skrivare. <sup>c</sup> Stavningen saknas i Söderwall med. suppl.: iak; jfr oos senare i texten. <sup>d</sup> Härefter överstruket aff ms. <sup>e</sup> Hopskrivet (sista bokstaven otydlig) ms.